HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 378 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 17 de Agosto de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

AL MARGEN...

La prensa y los funcionarios

En una de nuestras ediciones anteriores insertamos el texto de una tarjeta que el Administrador de Rentas del departamento señor Alberto del Cerro, nos envió, a fin de informarnos que tanto él como el Consejo de Correos, se preocupan en el nombramiento de un cartero para nuestra Sucursal postal, mejora reclamada ha tiempo por nosotros, de acuerdo con el sentir general de la población.

La actitud asumida al respecto por el nombrado funcionario, merecé que la comentemos editorialmente. Dos motivos fundamentales nos inducen hoy a detenernos en esta cuestión, al parecer sin importancia; sin embargo, para quienes como nosotros en los pequeños detalles alcanzan a vislumbrar grandes acciones o significativos acontecimientos, tiene su trascendencia periodística.

El señor del Cerro, en primer término, en el remitido aludido, ha demostrado que atiende a las quejas o al clamor de la prensa, y, en segundo, le dispensa a ésta una atención que debería ser imitada por todos los funcionarios. ¿Acaso, al dirigirse a nosotros, notificándonos que se ha hecho eco de nuestras indicaciones, no ha demostrado una deferencia para quienes bregan por los intereses generales o sea al periodista? ¿Por ventura, esta actitud suya no es altamente honrosa para él, como grata y de intensa satisfacción para los que militamos en el periodismo? Procediendo como el señor Alberto del Cerro se podía lograr mucho de bueno para el pueblo. Generalmente, para los empleados públicos, es la prensa un enemigo, cuando deberían ver en ella un aliado, un generoso amigo para alcanzar feliz éxito en sus gestiones administrativas. Y con este modo de pensar acerca de la hoja de publicidad, no es posible conjurar males y ni subsanar deficiencias. En tal virtud, la conducta que observa el Administrador de Rentas señor Alberto del Cerro, son de aquéllas dignas de consignarlas en el periódico, pues, como ya lo hemos dicho, tiende a beneficiar al pueblo, cuando llegan sus justos anhelos hacerse oir por medio de sus voceros, o sea la prensa. Desoir la voz de ésta, es no hacer caso de los clamores públicos, y esto ocurre con la mayoría de los funcionarios. Creen o viven en el craso error de que la prensa nada significa y ni representa para ellos, que son los servidores del pueblo.

En consecuencia: la gente padece de muchos males que podrían ser evitados, si en verdad, los que desempeñan cargos públicos, no hicieran oídos de mercader a los clamores de la prensa. Hay que tener un concepto claro y preciso del periodismo. Y quienes están en la obligación de tenerlo son los funcionarios. Ellos no le dan importancia alguna al rol que desempeña la prensa en la vida de los pueblos y las sociedades, y de ahí suelen surgir graves inconvenientes para el bienestar individual o colectivo.

Por estas y otras razones es que creímos del caso comentar el proceder observado para con nosotros por el Administrador Departamental de Rental señor Alberto del Cerro, quien por ello se ha hecho acreedor de un aplauso, que sin reservas se lo tributamos.

¡Honor al recto funcionario!

La huelga general

Graves disturbios

Montevideo pasa por un momento de graves trastornos social y comercial. La huelga general, que ha sido declarada desde hace días, continua hasta el momento que escribimos estas líneas.

Las calles de la capital de la República han sido teatro de sangrientos sucesos. Un mal que en un principio pudo ser conjurado, sin mayores consecuencias, ha alcanzado como se advierte proporciones lamentables. Está tan grave la situación en Montevideo, que si la huelga no termina la gente perecerá de hambre. Los huelguistas no permiten que lleguen del exterior huevos, ni leche, etc., y ni por la calle que alguien transita con bulto, por temor que lleven alimento. A seguir así, no sería de extrañar, pues, que el hambre se hiciera sentir, llegando las cosas a un estado desastroso. Los diarios, por carencia de obreros, han tenido que suspender su salida. El único diario que sale clandestinamente es «La Tribuna Popular», pero su edición reducida es de pronto agotada. Por lo expuesto, estamos privados de noticias. Sólo llegan hasta nosotros rumores de gravísimos hechos que se desarrollan en la «coqueta del Plata», convertida en campo de Agramante.

Confiemos que los directores de esta revolución obrera, como los causantes de ella, lleguen a un acuerdo a fin que la calma vuelva a reinar en el espíritu público.

El doctor Carlos Martinez Vigil

Separación del periodismo

El distinguido periodista doctor Carlos Martinez Vigil, que venía desempeñando el cargo de director, desde hace algunos años, de nuestro colega metropolitano «La Tribuna Popular» se ha retirado de dicho diario.

Los motivos que arguye el doctor Vigil, para no continuar al frente de «La Tribuna Popular», son debida a las multiples tareas que tiene que atender, pues su estudio de abogado le requiere mucho tiempo. Es de esperarse que el doctor Vigil volverá de nuevo a las lides periodísticas, una vez que haya disfrutado de algún descanso, como él mismo lo dice, le era necesario.

Lamentamos el alejamiento del doctor Vigil del periodismo, pués era él un elemento cultísimo y de vasta ilustración que hacía honor a la prensa nacional.

Sección poética

SONETO

Que me quieres más hoy? Gracias, bien mío!
Repítelo otra vez, una y mil veces
Júrame para siempre y sin dobleces,
Solo ante mí depones tu albeldrío. . .

Que si te adoro yo?. . Muero de frío
Cuando de mi te alejas. . . Te enterneces?. .
Si te adoro indomable en altiveces,
Rendido así, de amor, ¡cuanto te ansío!

Si mañana, en tu pecho se apagara. . .
No te enojes, mi bien, si no alumbrara
Tu lámpara, de amor ya para mí.

En el fondo polar de mis tinieblas,
Desgarraré de mi dolor las nieblas,
Para en mi sueños, enlazarme a tí! . .

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

Colonia Española.—Invierno de 1918.

Importante carrera

Mañana tendrá lugar en Jackson una importante california en que intervendrán las potrancas siguientes:

«Rubia», de Julio Gugelmeier; «Gravata», de Ciriaco Betancour, y «Cachuca» de Matías Berterreche.

Los caballos que intervendrán en esta california son de muy buena raza, y por consiguiente, la fiesta hípica ha resultar muy interesante.

Entre los aficionados de aquel paraje existe la mayor animación.

Ecos de una velada

Damos a continuación el resultado financiero del concierto pro piano realizado el 8 del corriente, en el local del Centro Helvético:

ENTRADAS

102 entradas a platea	$ 51.00
51 id. a palco	» 30.60
2 id. general	» 0.60
Total	$ 82.20

SALIDAS

Imprenta «Colonia Suiza»	$ 3.50
Comisión Auxiliar	» 1.00
Nemer	» 15.00
Trasladar piano	» 1.50
Carruaje para la directora del coro	» 2.40
Varios gastos	» 0.80
10 % de la entrada al Centro	» 8.20
Total	$ 32.40
Resultado líquido	$ 49.80

Donaciones expontáneas.

Doctor A. Boerger e Ingro. Klein	» 10.00
Germán Schüsselin, varias músicas	
Carlos Laitano	» 10.00
Líquido en efectivo	$ 69.80

Se ha nombrado una comisión que se hará cargo de este dinero, compuesta por los señores doctor Carlos Sayagués Laso, Juan Andrés Herrera y Vicente Randazzo.

Ante los ojos de su retrato

Esta noche por primera vez, los grandes ojos azules y fervientes de la muerta que custodia mis sueños, me han mirado con dureza triste.

¿Qué tempestad encrespa así esos claros lagos de amor y de bondad?. . .

¿Qué nubes se reflejan en sus linfas?. . .

¿Que catástrofe anuncian sus súbitas sombras?. . .

Yo los interrogo con ternura, recordando dulces días lejanos, en los cuales ví pasar por sus pupilas, ligeras amenazas que mis sonrisas calmaron en el acto. Pero hoy todos mis halagos de niño grande se rompen contra la dureza de su pena.

—Ojos,-les digo-mis ojos, mis grandes ojos fervientes de madona, que custodiáis mis sueños y que calmáis mis fiebres ¿por qué esta noche, por primera vez, os mostráis crueles?

Los ojos callan. . .

Entonces, para tratar de demostrarles que soy siempre el mismo, y que sé reconocer mis culpas, y que sé arrepentirme y pedir perdón, les confieso faltas cometidas, faltas veniales, hijas del capricho ligero de mis amargas soledades.

—Es cierto—les digo—que una cabellera rubia, una noche me hizo pecar. . Es cierto que una boca loca, otra noche, me atrajo. . . Es cierto que dos manos diáfanas, cierta tarde, acariciaron las mías. . . María, Eulalia Marcela. . .

Sólo un nombre no les digo. . . Y es que tengo miedo de que, al oír como se estremece mi voz al pronunciarlo, las lágrimas que tiemblan en el borde amargo de sus párpados inunden su rostro de madona de la guardia.

E. Gómez Carrillo.

Hotel Progreso

Importantes mejoras

Este acreditado establecimiento del señor Pablo Lacava (hijo), que tiene establecido en la ciudad de San José, se ha introducido importantes mejoras, que beneficiarán notablemete a su numerosa clientela. Por la circular que insertamos a continuación, nuestros lectores se informarán de ello. Sin embargo, por nuestra parte, diremos que el «Hotel Progreso» es el mejor establecimiento de esa índole que

cuenta la ciudad maragata. Está ubicado en paraje céntrico; tiene amplias comodidades para el viajero y además, como advertirá el lector por la circular de referencia su cocina, como también demás servicio no dejará nada que desear.

Convencidos de que procedemos en bien del público, nos complacemos en recomendar a éste el Hotel Progreso, en la confianza que quedarán satisfechos de nuestra indicación de simple informador.

He aquí ahora el texto de la circular de que hablamos:

San José, Agosto de 1918.

Señor... Muy Sr. nuestro:

Tengo el placer de comunicar a Vd., que desde el 1.º del corriente mes, se ha hecho cargo de la cocina de mi hotel, una persona competentísima, con larga practica y que ha actuado en reputados establecimientos similares de la capital.

Esto, como Vd. comprenderá, me permitirá atender mejor aún a mi numerosa clientela y viene a completar los demás elementos de comodidad que ofrezco en mi casa, que como ha podido apreciarse por los que tuvieron oportunidad de visitarla, cuenta con espléndida habitaciones para hospedaje, bien instalados comedores, cuartos de baño, garage, caballerizas, etc.

No dudando que Vd. tendrá esto muy en cuenta, y me dispensará, por lo mismo su grata protección, lo saluda muy atte.

P. Lacava (hijo).

EL CONGRESO RURAL

--

Su realización

—

Temas tratados en las sesiones

—

Como se venía anunciando se inauguró el jueves entre nosotros el 6.º Congreso Nacional de Fomento Rural.

En las primeras horas de la mañana del jueves, ya se empezó a notar en nuestro pueblo un movimiento extraordinario. Numerosos delegados de distintas zonas del país llegaban en auto.

Para las 11 y 1/2 se había anunciado la llegada del tren expreso salida de Montevideo, en que venía la comitiva oficial y delegados de distintas sociedades. Una concurrencia inmensa se había congregado en la estación; varios sociedades con sus banderas a la cabeza. Habían pasado algunos minutos de la hora indicada para la llegada del tren; el público se mostraba impaciente, miraba y remira la hora; hasta que al fin llegó la noticia de que la maquina había sufrido un desperfecto y que por consiguiente los visitantes no llegarían hasta la una y media de la tarde. La gente se retiró inmediatamente; pero, a la nueva hora citada, nuevamente y no menor número ocupaba el andem. Llegó por fin el expreso en que venían más de 250 personas. El señor Carbajal en breves palabras, presentó el saludo de bien venida a los huespedes. Luego ocuparon la enorme cantidad de autos que allí esperaban y en larga... casi intermible carabana se dirigieron al Hotel Suizo donde debía celebrarse el gran acto rural. El señor Gilomén en un breve discurso dió por inaugurado el Congreso, le siguió en el uso de la palabra el señor Lapeyre. Luego el señor Otaeguy mociona que ese mismo día se inicien las sesiones, pero como el programa índica que deben comenzar al día siguiente, se suscita una breve discusión, no siendo aprobado lo mocionado.

Después se sirvió un lunch a los congresales, quedando por este día clausurado el acto.

Ayer a las nueve y media se inauguraron las sesiones, discutiéndose los distintos temas programados, de los que damos enseguida una breve reseña, en el órden numérico que se han discutido:

1. Este tema dió lugar a una discusión en la que intervinieron los señores Gratwood, Macció, Saraleguy, Berreta y otros, teniendo todos hermosas frases para los maestros, arribándose a aprobar dicho artículo, en vista de lo justo del petitorio.

2. Este tema fué aprobado en parte, pues la idea de la Comistón de Fomento Rural de Independencia no era esa, sino *Edificación Escolar* arribándose a votar la necesidad de construir locales higiénicos. Se hizo notar, de paso la enorme dificultad con que se lucha debido a la escasez de útiles escolares.

10. Este tema se discutió en el que tomaron parte varios congresales y después de oir varias opiniones opuestas, el señor Otaegui propuso que para calmar ciertos ánimos se diera por discutido. Entonces el señor presidente lo pone a votación y resultó por mayoría libre el ...

11. El señor Sosa, delegado por Salto habló extensamente sobre el tema, haciendo notar la necesidad de exportar las tanjerina, contrariamente a lo establecido por una ley vigente. Se aprobó.

12. A raiz de este tema se propusieron algunas correcciones a dicha ley.

13. El señor Otaegui, delegado de Colonia, presentó un informe y convenciendo al Congreso de la necesidad de fundar escuelas industriales en nuestra campaña. Se aprobó.

14. En la discusión de este tema intervinieron varios congresales, criticándose la ley que obliga a enviar el vino a Montevideo, para analizarlo. Se hizo notar que en el Salto se recoge la uva mes y medio antes que en la capital, y con la ley actual se retrasa la elaboración del vino salteño. Se resolvió anexar a la Oficina de Análisis de Paysandú, la Oficina que, por aprobación del Congreso debía fundarse en Salto, aliviando así al Estado de invertir sumas de dinero innecesariamente.

16. El Señor Otaeguí, en su informe exortó a los rurales que disponen de terrenos arenosos a cultivar el tártago con el objeto de extraer el aceite ricino y el aceite máquina que como lubrificante no tiene simil. La asamblea votó la necesidad de que el Estado venda semilla de tártago a los agricultores y compre luego la cosecha.

18 El Señor Magnano presentó un brillantísimo informe haciendo notar el enorme perjuicio que causa a los plantadores de maíz, la ausencia de una fábrica Nacional de alcohol, pues la que existe en Montevideo no funciona por falta de apoyo del gobierno. Se votó el punto por aclamación, dándose un voto de aplauso al señor Magnano.

21 El señor Flores leyó un extenso informe recomendando la crianza del cerdo en el país, y especialmente los de raza «Bechs Shire». Habló así mismo de la facilidad y economía de su crianza, siendo muy aplaudido.

25. El señor Murguía, delegado de C. Largo leyó un informe interesante, recalsando la necesidad de construir dicha vía, que costará al Erario la bonita suma de $ 500.000. Con motivo de condonación de la deuda uruguayo-brasileña el congresal Murguía invitó a la Asamblea a enviar un telegrama de reconocimiento al ministro Nilo Pecanha siendo aprobado. Fué ampliada la moción por el señor Berreta que aconsejó se enviara así mismo un telegrama a nuestro canciller Brum. Afirmativa por aclamación.

28. Este tema dió lugar a una discusión en la que intervinieron: el miembro informante señor Macchiavello, señores Otaegui, Saralegui y otros. El señor Otaegui denunció la ineficacia del Inspector Agronómico de Colonia dando lugar a que el señor Sosa dijera muchas verdades negándose a apoyar una moción del señor Saralegui por la cual se pedía un subsidio para gastos de locomoción de los Inspectores Agronómicos.

En definitiva se llegó a la conclusión de que el Congreso pediría al Consejo de Instrucción Primaria la autorización del caso para dar conferencias sobre agricultura, en vista de que no todos los inspectores de escuelas acceden a dichas conferencias. El señor Gratwol hizo notar que él, como Inspector del Durazno, había presentado un proyecto por el cual se darían conferencias públicas en los días jueves.

29. Este fué el tema más interesante por lo largo del debate y el entusiasmo conque se hizo. En él tomaron parte la mayoría de los delegados. Defendían el proyecto los congresales por Canelones, diputado Rossi, intendente Bereta y otros que fueron los proponentes.

El proyecto consistía en dar mayor espacio a los tradicionales ranchos de nuestra campaña, aumentando la capacidad de aire y la soleación, basados en aquel adagio «donde no entra el sol, entra el médico». Se opusieron los señores Saralegui y Cortés, manifestando que se debía aconsejar y no obligar a modificar la medida de nuestros ranchos.

En definitiva, se aprobó el proyecto, dejando una cláusula para tratar el próximo Congreso que se celebrará probablemente en Rivera o Artigas.

De teatro

—

En la noche del miércoles hizo su debut entre nosotros un interesante dúo de varietés.

El hermoso programa que se había confeccionado fué ejecutado a satisfacción fué ejecutado a satisfacción de la concurrencia.

El profesor Henry en los números de ilusionismo, que ejecutó con gran limpieza demostró mucha habilidad y mayor maestria.

Lina Riccirdi, en las partes demostró poseer buenas condiciones para el arte que profesa: voz bien timbrada, mucha escena y abundante gracia.

Terminó el programa con una sección de ventriloquía en que el profesor Henry con sus autómatas sostuvo en completa hilaridad al auditorio.

El jueves hubo una nueva función en que se ejecutó un buen programa.

En los dos espectáculos el público que asistió fué numeroso, principalmente en el segundo que se encontraba el salón de bote a bote.

Esta noche y mañana el dúo realiza las funciones de despedida; se presentará un atrayente.

No se atendió

—

Días pasados publicamos un suelto, en el que advertíamos a nuestra Comisión Auxiliar la necesidad que había de que los árboles que adornan nuestro paseo público — la plaza -- fueran podados para hermosear este lugar de recreo.

Pero nuestra voz, como otras veces sucede, parece que no tuvo la suerte de llegar a oídos de quienes pueden hacer tal cosa y por esta causa es que insistimos sobre el particular.

¡Que se oiga esta vez!

El payador Barrios

—

Anoche hizo las delicias de los concurrentes al café «La Giralda», el payador argentino Evaristo Barrios.

Este cantor, que posee condiciones sobresalientes para conquistar la atención del auditorio, recibió merecidos aplausos. Barrios tiene una voz bien timbrada y cuenta con un repertorio inagotable de canciones. Al improvisar pone de relieve la capacidad que para ello tiene.

Esta noche dará una nueva audición en el mismo café.

En el Local Ribeiro

—

Próxima Exposición y Feria

—

En el importante «Local Antonio D. Ribeiro», situado en La Laguna, tendrá lugar en el mes de Octubre próximo, una gran Exposición y feria de ganados gordos y reproductores a campo, contándose desde ya con el concurso de importantos establecimientos ganaderos.

Esta fiesta del trabajo será patrocinada por las Comisiones de Fomento de Colonia, Carmelo, Puntas de San Juan y Colla y Ombúes de Lavalle.

Habrá para esta exposición valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.

EL CONCIERTO DE ESTA NOCHE

—

Esta noche tendrá lugar en el Hotel Suizo un importante concierto vocal musical, en honor de los delegados al 6.º Congreso Rural Nacional, organizado por la «Sociedad Artística Helvética».

Este acto como se comprenderá alcanzará todas las proporciones de un gran acto artísticos, pues nuevamente nuestros aficionados tendrán ocasión de lucir las sobresalientes condiciones que poseen para el desempeño de delicados números de música y canto.

En nuestra sociedad existe la mayor animación para asistir a este acto y según se nos han manifestado llegarán de las vecinas poblaciones de Rosario, Valdense y Cufré muchas familias para concurrir al concierto.

El programa que se ha confeccionado es muy interesante. La falta absoluta de espacio nos priva su publicación.

FOOTBALL

—

Mañana bajan a la brega los dos rivales de nuestro fields: Artesano y Albión. Como siempre el entusiasmo en el espíritu de los parciales es desbordante. Por la segunda rueda del campeonato, tendrán que derimir supramacia estos equipos, que se encuentrán en el máximo de su poderío, con abundante entrenamiento.

Como se sabe Artesano que venció a su rival en el primer encuentro, lleva dos puntos de ventajas, y los albos tendrá que conquistar un triunfo para poder seguir actuando con esperanzas de ocupar el primer puesto en el torneo. Su contrario tan sólo con un empate le deja sin chance.

Estamos, pués, en perspectiva de presenciar un encuentro interesante, no tan solo por el poderío de los bandos en pugna, sinó también por la rivalidad que existe entre ambos, que hace que los jugadores, se echen con un entusiasmo superior, a la conquista de una victoria que le será muy honrosa.

El encuentro tendrá lugar en el field de Artesanos a las tres y media.

De segunda división

Tendrá lugar mañana la inauguración del campeonato de segunda división.

Los partidos que se jugarán son:

Artesano y Albión, Estudiantes y River Plate.

Serán locatorios los teams nombrados en primer término.

Recibimos y publicamos

—

Apedido del interesado damos a la publicidad, una lista de una suscripción levantada a beneficio del vecino de Cufré, don Sebastián Arocha, para costear los gastos ocasionados por el fallecimiento de una hija.

He aquí la lista de referencia:

Angel Curbelo, 2.00; Vicente Aguete, 2.00; Juan A. Verde, 2.00; José Morenc, 0.50; Jorge Viera, 1.00; José Birriel, 1.00; José Menéndez, 0.50; Indalecio T. Silva, 0.50; Nicolás Aguete, 0 50; Rosa R. de Menendez, 1.00; Luis de León, 1.00; Ismael Cabrera, 2.50; Juan A Castillo 1.00; Juan Usucar. 0.50; Oreste Menendez, 1.00; Agusto Peña, 1.00; Diego Martinez, 0.50; Elias Arturo Verde, 1.00; Juan R. Jara, 1 00; Melitón Benasco, 0.25; Rafael Luján, 0.50; Miguel Heguy, 0.50; B. Saubaber, 0.50 Pedro Arrehe, 1.00; Carmelo S. Pereira, 0.20; Pablo Mesa, 0.50; Miguel Saubaber, 1.00; Ramón Ramos, 0.50; Carmelo Rodrigues, 0.50; José M. Alvarez, 0.50; Alejandro Saubaber, 0.50; José Peréz y Cía, 1.00; Juan Francisco Quairo, 0.50; Joaquín Madera, 0.20; Ramón Madera, 0.50; Orfelia Rodriguez, 0 50; José Saldía, 0.50; Maternio Celio, 1.00; Joaquin A. Mendaña, 0.50; Elías Prieto 0 50; Javier Rodríguez, 0-50; Domingo Heguy, 1.00; Juan Mischler, 1.00; Domingo C. Frías, 0.50; Andrés Alfonso, 1.00; Teófilo Guerra, 0.2 ; Ismael Olevari, 0.20; Ackerman y Kuster, 1 00; Federico Nollemberger, 0.50; Rosario Sacco, 0 50; Gervasio Ramos, 0.50; Pedro Rodriguez, 0.20; Severino Lauber, 0.20: G. M., 0.20; Donato Cabrera, 1.00; L. A., 0.50 Total $ 41.15.

—

El mismo señor nos pide agradezcamos por medio de esta hoja, en su nombre al doctor Sayagués Laso, los desinteresados servicios prestados con motivo de la enfermedad de su hija.

Queda pues, complacido el modesto vacino de Cufré.

Vida social

—

Viajeros

De Piedra Chata el señor Roberto Zunin.

—Regresó para la Capital, el joven Arturo L. Macció.

—Con procedencia de Colonia, nos visita el joven Erwin Hodel.

—Del mismo punto, el señor Alberto del Cerro.

—De paso para la vecina villa de Rosario, estuvo entre nosotrps el señor Roberto C. Farragó.

—Regresó para Manantiales, el señor Juan Cárdenas acompañado de su hijo Dalmiro.

—Nos visitó de Cufré el señor Miguel Zabala.

CARDONA Hnos. & GALLO

40 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 40

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

AGOSTO **22** JUEVES

Se reciben consignaciones

Por informes a nuestro escritorio en **Estación La Lata**

El domingo 7 de Agosto, a las m. d. liquidaremos 300 vacunos durham y 1.200 ovejas de la Sucesión Odriozola, en la Estancia «Las Acacias, estación Santa Catalina.

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confnndir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

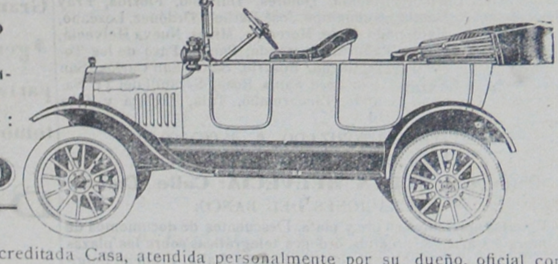
Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia —(Depto, de Colonia

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto m vil de fama universal :-: :-: :-:





Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctfca, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

Octavo Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local

Gran Exposición y Feria de

Ganados gordos
y reproductores de campo

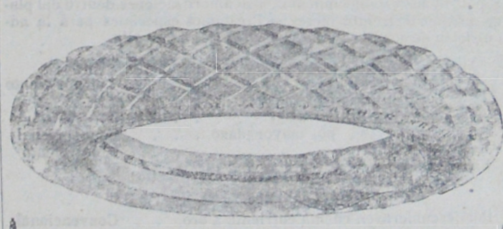
Con el concurso de los más importantes Establecimientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.

Ya se han inscripto los siguientes establecimientos: Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Estancia «Conchillas» y Rafael Guimerá.

Próximamente detalles.

FARMACIA NUEVA
— DE —
Agustín P. Mallarini
FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.
La farmacia está atendida personalmente por su propietario.
Servicio nocturno.
Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.
Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia



Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - **Colonia Suiza**

Aviso al público en general

que acabo de recibir la semilla francesa de

Papas Mar del Plata

garantizada y

Cuajo FABRE

legítimo francés.

Alvaro Ordiera — **Colonia Suiza**

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre
DE — Francisco Pistarini

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a
LA URUGUAYA de Pedro Germano
Fábrica de muebles
— Frente al Bànco de la República —

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA — Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Muy importante

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Salvador J. Dohir Hno., en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.60; huevos, 0 14

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Queso—Se cotiza entre $ 3.70 a 3.80 fresco según clase y 4.20 a 4.30 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.80.

Cera.—0.55

Miel.—0.38

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.30 a 2.40
Id id buenas	» 2.00 » 2.10
Mezclaz nuevas superior	» 1.40 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 1.60 » 1.70
id. id. buenos	» 1.30 » 1.50
Pajas	» 1.10 » 1.30
De cuchilla y bañado	1.00 » 0.90

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ NOMINAL
Vacas id. id. id	» NOMINAL
Vacas id. id. id.	» NOMINAL
Novillos de epidemia	» NOMINAL
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» NOMINAL
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 2.80 » 3.00
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.30 » 1.40
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA — Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

José G. Martínez

Tenedor de Libros

DIPLOMADO

Se encarga de la apertura de libros, balances, etc.

Da lecciones particulares de Teueduría y Contabilidad.

Nueva Helvecia.

Se alquila La propiedad que ocupa la antigua tienda «La Uruguaya» y últimamente «La Palma» en la esquina de la Plaza.—Para tratar con el señor Esteban Mendaña. Colonia Suiza.

Por 300 pesos

Se vende un solar de 50 x 50 con dos piezas, cocina y algibe, en la villa del Rosario.

Por informes, en esta imprenta.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguaya», 28.

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano

Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

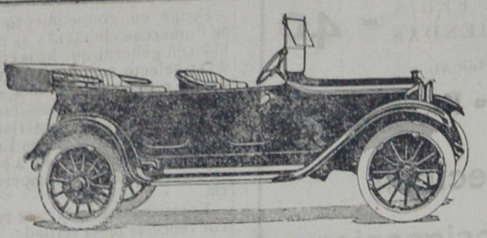
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — **Nueva Helvecia**

María Isabel Schmid

(INVALIDA)

Da lecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre pana, seda, clarín, etc., etc. Especialidad en trabajos de rococó, trajecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sido premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN
— DE —
Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legitimo, recibido directamente de Francia en polvo y liquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Fábrica de Aguas Gaseosas
Y REFRESCOS
— DE —
Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Relojería Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Hotel PROGRESO
DE
Lablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y como didades para autos y carruajes.

Teléf. (La Uruguaya — **Uruguay 431** — **San José de Mayo**

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legitimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO
de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
• Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi
DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre
— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Campo

SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para quesería bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.